

Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wcale nie mówię wam ale jeśli nie opamiętaliście się wszyscy podobnie zginiecie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O nie, mówię wam, lecz jeśli się nie opamiętacie, wszyscy tak samo poginiecie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie, mówię wam, ale jeśli nie zmienicie myślenia, wszyscy tak samo zginiecie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wcale nie mówię wam ale jeśli nie opamiętaliście się wszyscy podobnie zginiecie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bynajmniej! Mówię wam, jeśli się nie opamiętacie, wszyscy tak samo poginiecie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bynajmniej, mówię wam, lecz jeśli nie będziecie pokutować, wszyscy tak samo zginiecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bynajmniej, mówię wam: i owszem, jeśli pokutować nie będziecie, wszyscy także poginiecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie, mówię wam, ale jeśli pokutować nie będziecie, wszyscy także zginiecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bynajmniej, powiadam wam; lecz jeśli się nie nawrócicie, wszyscy tak samo zginiecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bynajmniej, powiadam wam, lecz jeżeli się nie upamiętacie, wszyscy tak samo poginiecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie, mówię wam, lecz jeśli się nie nawrócicie, wszyscy tak samo zginiecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otóż nie! Ale mówię wam, że jeśli się nie nawrócicie, wszyscy podobnie zginiecie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oświadczam wam, że nie, ale jeśli się nie nawrócicie, wszyscy tak samo zginiecie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	O nie, mówię wam! Taka zagłada czeka was, jeśli się nie nawrócicie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bynajmniej - powiadam wam - ale jeśli się nie nawrócicie, wszyscy tak samo zginiecie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ні, кажу вам; тому якщо не покається, то всі отак згинете.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zdecydowanie nie, powiadam wam, ale jeżeli ewentualnie nie teraz ewentualnie zmieniacie

			rozumowania, wszyscy tak samo odłączycie się przez zatrącenie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie, mówię wam; ale jeśli się nie skruszycie, wszyscy podobnie poginiecie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie, powiadam wam. Więcej, jeśli nie odwróćcie się od swoich grzechów, wszyscy umrzecie podobnie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bynajmniej, mówię wam; lecz jeśli nie okażecie skruchy, wszyscy tak samo zostaniecie zgładzeni".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiedźcie, że czeka was taki sam koniec, jeśli się nie opamiętacie.